

Juntos contra a poluição

A Poluição em Nishi-Yodogawa

Desenvolvimento Econômico e a Poluição



- O distrito de Nishi-Yodogawa fica próximo ao centro da cidade de Osaka, e era uma área de grande produção agrícola e pesqueira. Com a chegada da indústria pesada ao Japão, o distrito, juntamente com a cidade de Amagasaki e o distrito de Konohana, exerceu papel central neste processo. Enquanto Amagasaki e Konohana tinham grandes fábricas, Nishi-Yodogawa recebeu pequenas e médias empresas em grande quantidade. E assim se formou a zona industrial da região de Osaka e Kobe.
- Apesar dos grandes danos sofridos com os bombardeios da 2ª Guerra, as indústrias se reergueram rapidamente, e o número de fábricas aumentou durante o período de acelerado crescimento econômico do pós-guerra. Além disso, foram construídas grandes autoestradas e rodovias de ligação da região. Como resultado, houve aumento da poluição atmosférica, da água, do solo, ruídos e vibrações, afundamento do solo etc, afetando seriamente a vida da população.
- A partir de 1960, com o aumento de grandes fábricas em Amagasaki e Konohana que utilizavam óleos pesados cresceu a poluição advinda do óxido de enxofre (SOx) e óxido de nitrogênio (NOx), piorando mais ainda a qualidade do ar em Nishi-Yodogawa. Além disso, com o óxido de nitrogênio oriundo do diesel usado por caminhões nas estradas locais e partículas em suspensão (SPM), Nishi-Yodogawa sofreu com a chamada “poluição atmosférica complexa”. Este fenômeno gerou acentuado aumento no número de casos de asma e outras doenças na população.

Colocando a produção e o lucro das empresas antes da saúde e do bem-estar da população.

Mapa das principais fontes de poluição

(Departamento de Meio-Ambiente da Província de Osaka, 1970)

Fábricas concentradas na área costeira

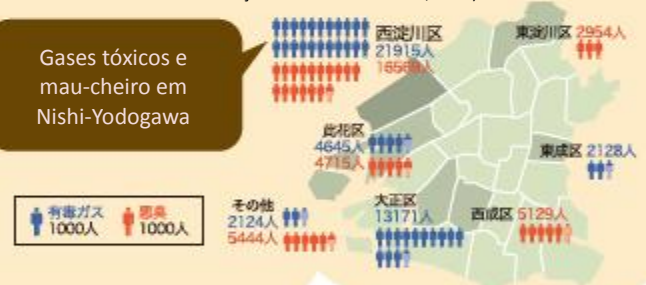
O distrito de Nishi-Yodogawa fica na área mais interna da Baía de Osaka.



População Afetada pela Poluição

(Fonte: Documentos sobre a Poluição da cidade de Osaka, 1968)

Gases tóxicos e mau-cheiro em Nishi-Yodogawa



Devido à sua posição geográfica, Nishi-Yodogawa tem grande concentração de estradas e rodovias.



Esquerda: Fornalha de metalúrgica antes da desativação (1997)
Direita: Rodovia 43 (1977)



Juntos contra a poluição
População de
Nishi-Yodogawa

O Povo Luta Contra a Poluição

Rio Ono, antes e depois da poluição

Rio Ono antigamente

Outrora utilizado como canal de escoamento da produção das fábricas da região, o rio recebia lixo industrial e esgoto doméstico, sendo finalmente aterrado em 1970.



Área da ponte Oshima (antes do aterramento)
(Foto: Cidade de Osaka)

40 anos depois

(fotografia do mesmo local)

Depois de aterrado, o rio não foi transformado em rua, mas sim em parque com 130 mil árvores, graças a um abaixo-assinado da população, sendo hoje muito estimado pelos moradores.



Os moradores unem forças contra as empresas poluidoras Usos eficazes das antigas fábricas

- A poluição afeta não somente a agricultura e a pesca, causando ainda mau-cheiro e ruído, mas também a saúde das pessoas. Por estes motivos, muitos moradores negociaram diretamente com as fábricas, chamando a atenção das autoridades locais para que estas empresas fossem embora, acabando com a fonte da poluição. Atualmente, a antiga fábrica de produtos elétricos Tanaka, que explodiu em um incidente em 1963, serve como salão para eventos para os moradores da região, o chamado Nishi-Yodogawa Kumin Hall. Por sua vez, as antigas instalações da petrolífera Eidai, que em 1968 teve um vazamento de gases tóxicos que fez todas as flores do conjunto residencial Dekijima secarem em uma noite, hoje serve à população como o parque Ono-Seseragi-no-Sato.
- Desde a instalação de equipamento de bombeamento de água o nível do rio Ono diminuiu, permitindo o surgimento de lodo composto por dejetos emitidos pelas fábricas locais e a formação de gás metano na área. Em 1968, um plano do governo previa o aterramento do rio e sua transformação em uma autoestrada, mas um abaixo-assinado da população com cerca de 20 mil assinaturas coletadas em 2 meses resultou na transformação da área no parque Onogawa Ryokuin Dōro.
- Em novembro de 1977, a prefeitura da cidade de Osaka definiu que 40% da área do distrito de Nishi-Yodogawa seria de uso exclusivo industrial, o que levou a população a se manifestar e, por fim, obrigar o governo a alterar o plano inicial.
- Além disso, desde 1978 a população da província de Osaka realiza uma avaliação quinquenal da qualidade do ar, medindo os níveis de óxido de nitrogênio.

(Foto: Cidade de Osaka)



Ono Seseragi-no-Sato
(antiga fábrica da petrolífera Eidai)



Salão do Distrito de Nishi-Yodogawa
(Antiga Fábrica da Elétrica Tanaka)



Artigo sobre petrolífera Eidai
Edição vespertina do jornal Yomiuri,
24 de novembro de 1969

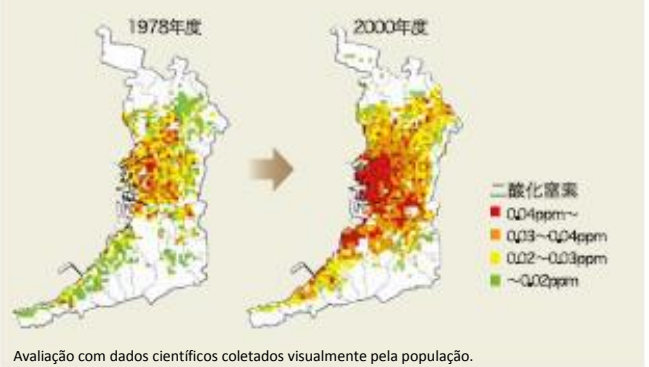


Coleta de assinaturas contra
determinação da área como
zona exclusivamente industrial

Folheto da época



Medição da qualidade do ar pela população (Província de Osaka)
(fonte: "Relatório Soradasu 2006")



Juntos contra a poluição
Vítimas

Doenças – uma ciclo de sofrimento



- Desde a década de 1960, aumentou acentuadamente o número de casos de doenças respiratórias como asma e bronquite crônica entre os moradores da região de Nishi-Yodogawa. Tais doenças não são aparentes, a não ser quando se manifestam.
- Contudo, a asma se manifesta de noite ou pela manhã, e em casos graves pode levar o paciente ao limite entre a vida e a morte. A bronquite crônica também ataca nestes horários, impedindo o paciente de dormir, sufocando-o com tosse e excreções. São males que não tem cura, mesmo que a vítima vá ao hospital todos os dias. A pessoa fica impedida de trabalhar ou ir à escola, mesmo que tenha vontade, e os familiares são obrigados a cuidar do paciente durante a noite, atrapalhando seu ritmo cotidiano, além dos altos custos do tratamento.
- Os pacientes costumam dizer "eu sabia que o ar era poluído, mas nunca imaginei adoecer por causa disso" ou ainda "não pareço ter nada quando a doença não se manifesta, por isso sou preconceito e sou chamado de preguiçoso".

Número de vítimas de doenças provocadas pela poluição na cidade de Osaka
(fins de março de 1989)



O distrito de Nishi-Yodogawa conta com o maior número de pacientes na cidade.

Uma vida interrompida
aos 24 anos pessoal

A juventude roubada pela doença

A vida de 南竹照代 (1956-1981)



- 6 anos Muda-se para Nishi-Yodogawa.
- 8 anos Surge a doença. Passa a voltar da escola mais cedo todos os dias devido à asma.
- 13 anos No ginásio, tenta o suicídio por causa das dificuldades financeiras da família, provocadas pelos custos do tratamento.
- 16 anos Leva quatro anos para terminar o ensino médio. Chega a ir ao hospital 250 dias por ano. Na escola é acusada de "não ir à escola apesar de receber dinheiro do governo (auxílio a vítimas da poluição)", e é empurrada nas escadas por colegas.
- 19 anos Depois de formada, não consegue emprego e vive internada no hospital.
- 24 anos Falece no hospital Chibune, em Osaka.

Testemunho de uma vítima doença

Advogado: Você ia à escola enquanto recebia tratamento médico no hospital?

Akiyo: (Chora e meneia com a cabeça, enquanto respira oxigênio por tubos) Era bom ir para me distrair. Mas acho que fazia mal para mim.

Advogado: Qual é a sua principal preocupação agora?

Akiyo: Sei que ainda tem tempo, mas o que será de mim se meu pai ou minha mãe morrer, ou se morrerem os dois? (...) Sempre penso que se eles morrerem não tem ninguém para cuidar de mim, que não vou conseguir viver.

O paciente sente-se inseguro em relação ao futuro incerto e seu corpo enfraquecido.

(Testemunho prestado no hospital Chibune para o julgamento da poluição de Nishi-Yodogawa, 22 de dezembro de 1978)

Juntos contra a poluição
Associações de Vítimas

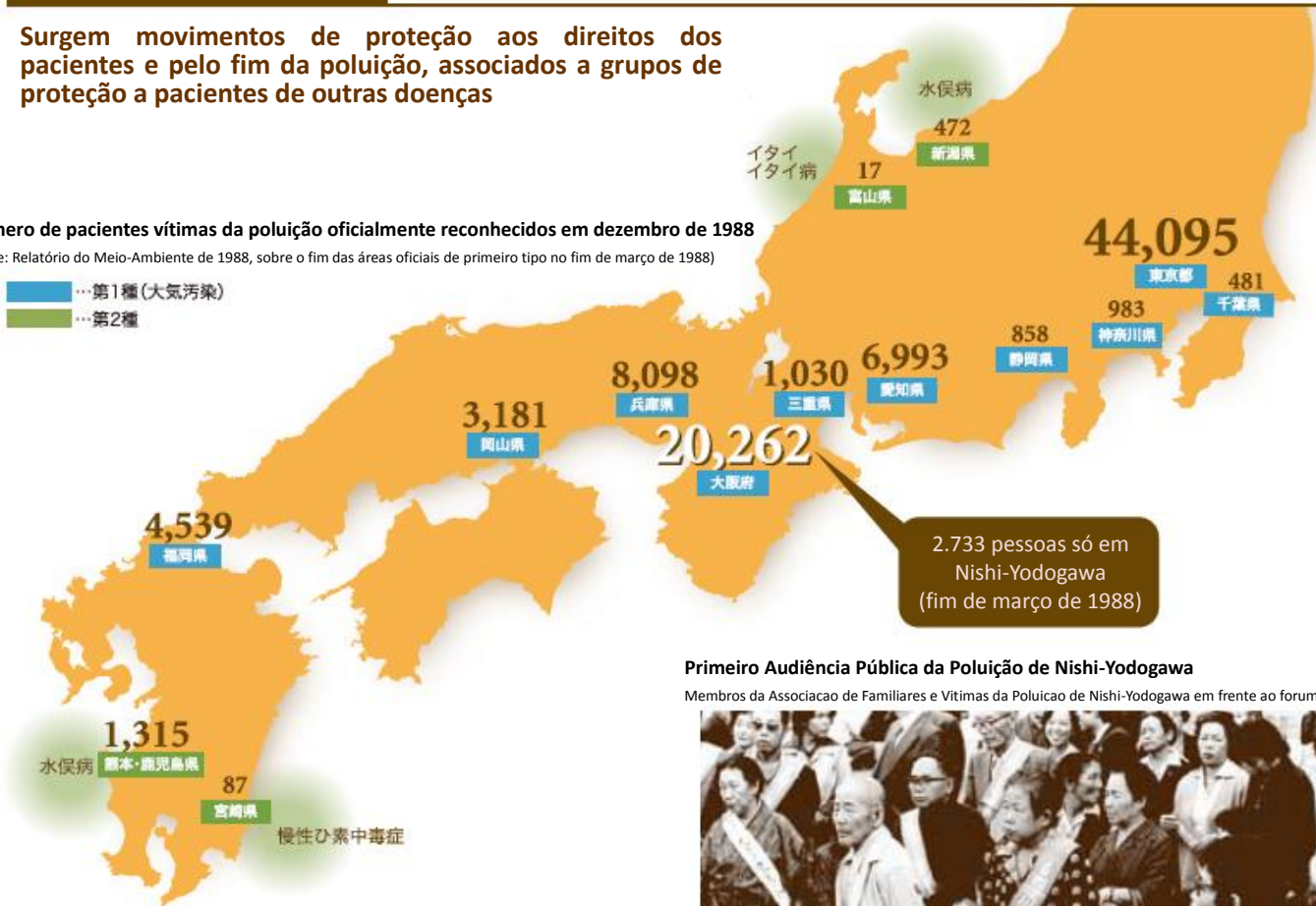
Nasce a Associação de Vítimas da Poluição em Nishi-Yodogawa

Surgem movimentos de proteção aos direitos dos pacientes e pelo fim da poluição, associados a grupos de proteção a pacientes de outras doenças

Número de pacientes vítimas da poluição oficialmente reconhecidos em dezembro de 1988

(Fonte: Relatório do Meio-Ambiente de 1988, sobre o fim das áreas oficiais de primeiro tipo no fim de março de 1988)

...第1種 (大気汚染)
...第2種



Primeiro Audiência Pública da Poluição de Nishi-Yodogawa

Membros da Associação de Familiares e Vítimas da Poluição de Nishi-Yodogawa em frente ao fórum (1978)



Primeiro Dia do Movimento das Vítimas da Poluição

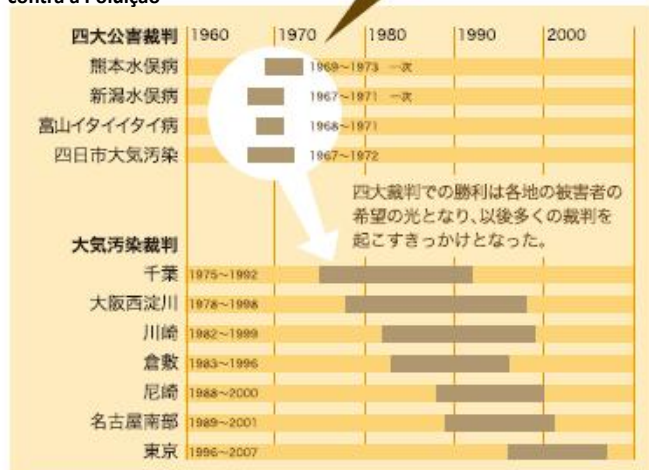
(6 a 7 de junho de 1976)



Impacto do Processo das Quatro Grandes Doenças Causadas pela Poluição

- Aumento da conscientização sobre a poluição
- Mobilização de vítimas da poluição em várias regiões
- Mobilização conjunta de vítimas em todo o Japão e negociação com o governo japonês e empresas

Histórico dos Processos contra a Poluição



● No processo movido por familiares e vítimas das quatro grandes doenças do Japão a população venceu o caso. A notícia serviu de estímulo para a formação de associações de vítimas das doenças provocadas pela poluição do ar em várias regiões do país. Entre estes grupos, a Associação de Familiares e Vítimas da Poluição de Nishi-Yodogawa é fundada no dia 29 de outubro de 1972, com o objetivo de acabar com o foco de origem das doenças e proteger os direitos dos pacientes.

● Vítimas de doenças provocadas pela poluição e outros pacientes começam em junho de 1976, durante a Semana do Meio-Ambiente, um movimento para negociar suas demandas com empresas e o governo em Tóquio, repetindo o evento sempre na mesma época todos os anos. O grupo é batizado de Movimento Geral de Vítimas da Poluição do Japão, e abre caminho para solucionar através da cooperação entre seus membros questões impossíveis de um paciente resolver sozinho.

● Com o primeiro processo aberto em Chiba em 1975, começam a ser levados à justiça casos como o de Nishi-Yodogawa e outros, finalmente condenando as empresas responsáveis e obtendo reconhecimento dos efeitos da poluição gerada por automóveis à saúde das pessoas. Estes julgamentos abrem caminho ainda a negociações com as fábricas e o governo.

Juntos contra a poluição Médicos

A Poluição é a Culpada – Auxílio às Vítimas

- Com a demarcação em 1970 do distrito de Nishi-Yodogawa como única área oficial de baixa qualidade do ar começa oficialmente o reconhecimento das vítimas pelo governo. Contudo, não havendo hospitais públicos na área os pacientes não dispunham de organização que realizasse os testes necessários para o reconhecimento das patologias. É então aberto o Centro de Exames de Doenças da Poluição da Associação de Médicos do Distrito de Nishi-Yodogawa dentro do Hospital Senboku (atual Clínica Senboku).
- A Associação de Médicos do Distrito de Nishi-Yodogawa, sob o lema “combater às doenças provocadas pela poluição junto dos pacientes”, começa a promoção de simpósios de pesquisadores, entrega ao governo de pedidos oficiais de compensação das vítimas por parte dos culpados, entre outras atividades de apoio à causa.
- Durante a criação da Associação de Familiares e Vítimas da Poluição de Nishi-Yodogawa em 1972, a associação de médicos envia panfletos de divulgação à possíveis vítimas em toda a região, monta balcões para inscrição de novos associados em hospitais e clínicas, ajudando no estabelecimento do organismo. Assim, a associação reúne cerca de 3000 pacientes em 1700 famílias, e os profissionais de saúde passam a integrar o movimento de combate à poluição.

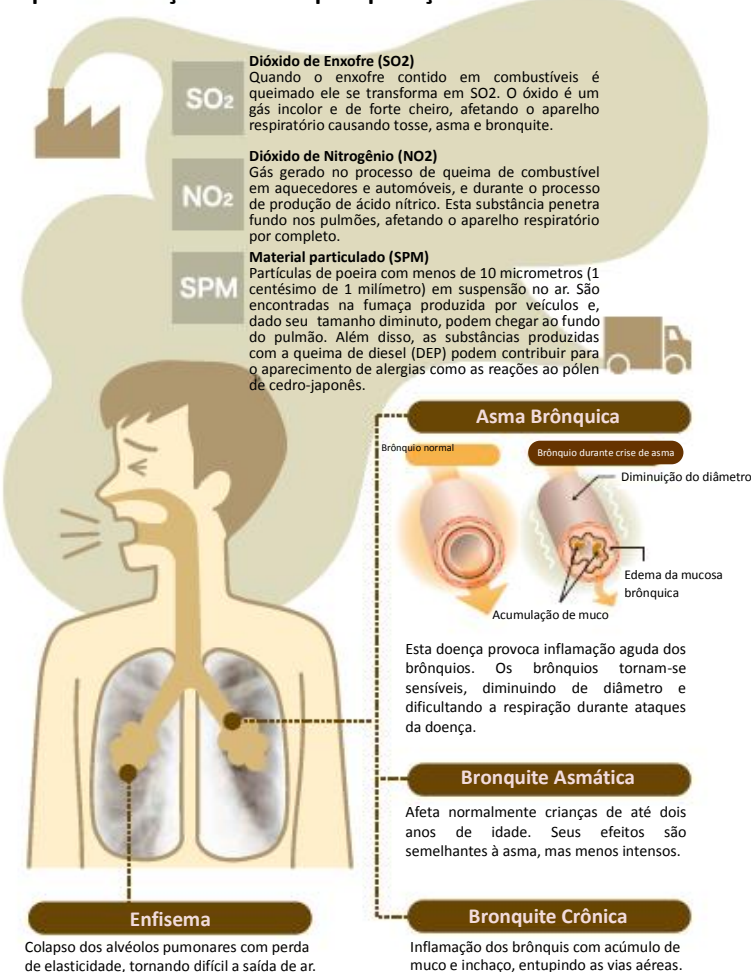


Panfleto de divulgação da nova associação de vítimas



Centro de Exames de Doenças da Poluição da Associação de Médicos do Distrito de Nishi-Yodogawa

Tipos de doenças causadas pela poluição do ar



O testemunho de um médico

Um médico próximo da comunidade Promovendo a iniciativa dos pacientes na luta contra a poluição

Dr. Fujimori Hiroshi

(antigo membro da Clínica Kashiwana, atual diretor da Clínica Fujimori)

A poluição no cotidiano dos moradores

Durante um exame, encontrei pó de ferro atrás da pálpebra do paciente. Tomei um susto quando o paciente disse que já estava acostumado e nem percebeu.

Conscientizando os pacientes sobre a luta contra a poluição

Quando o distrito de Nishi-Yodogawa foi declarado a única área de poluição ambiental em Osaka, criei a Associação de Vítimas da Poluição de Kashiwana (posteriormente unificada à Associação de Familiares e Vítimas da Poluição de Nishi-Yodogawa). O objetivo não era somente que os pacientes recebessem auxílio financeiro passivamente para ajudar no tratamento, mas que se conscientizassem do problema da poluição do ar, ajudando no movimento para resolver a questão.

Exames caseiros para reconhecimento oficial dos pacientes

(Os advogados da companhia elétrica de Kansai) nos disseram que estávamos diagnosticando intencionalmente os pacientes por sermos médicos da região, e isso me levou a pensar em vários exames caseiros, como testar se o paciente conseguia apagar um fósforo assooprando, por exemplo. Esses exames foram reconhecidos no processo, o a justiça aceitou que estávamos criando exames cientificamente válidos para diagnosticar, e não chamando qualquer tosse de doença provocada pela poluição.

Criação do Centro de Exames Auxílio no Processo de Reconhecimento de Pacientes

Exames de Jitsudō Yasunori, vítima da poluição



Juntos contra a poluição Advogados

Enfrentando um Difícil Processo

➡ Passeata de cerca de 6000 pessoas em apoio às vítimas durante o primeiro julgamento (29 de março de 1991)



➡ Advogado Ioku Keisuke anunciando vitória das vítimas ao fim do primeiro julgamento (29 de março de 1991)



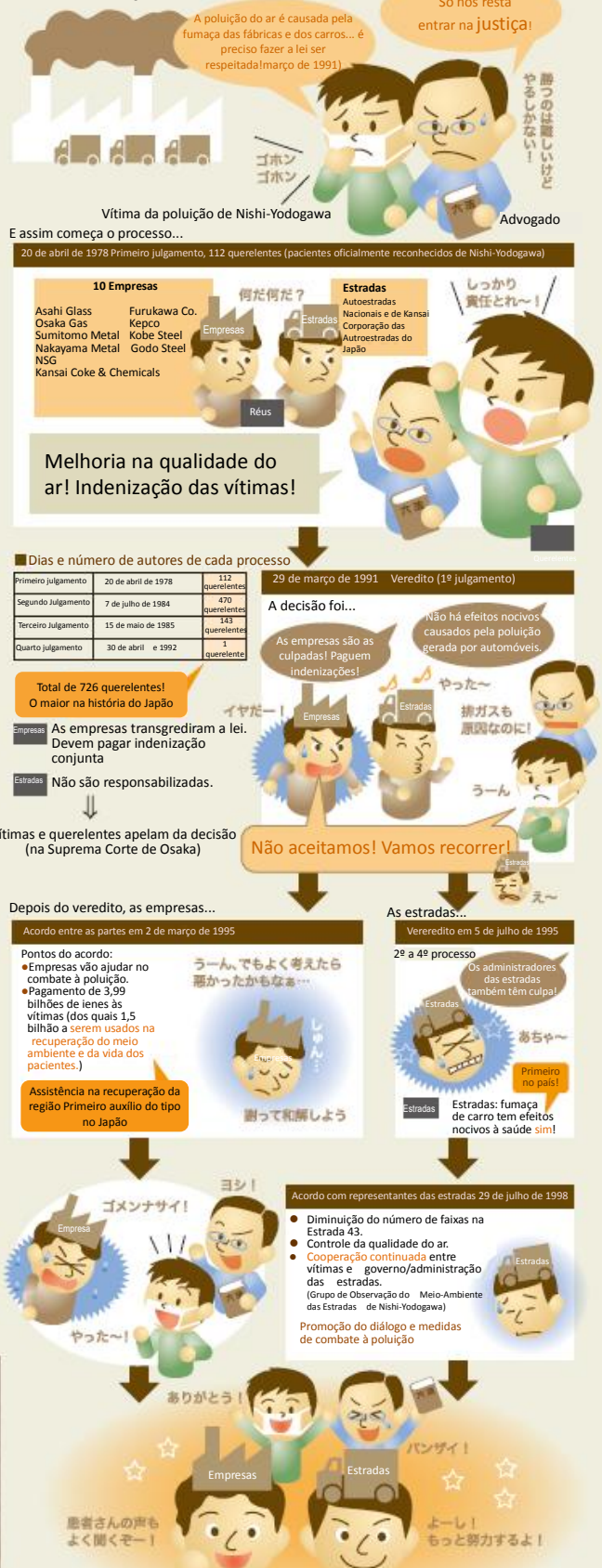
Um julgamento de 20 anos que impediu o retrocesso político

- Os pacientes vítimas de doenças da poluição de Nishi-Yodogawa entraram na justiça para responsabilizar as empresas e o governo, além de recuperar o meio-ambiente. E durante este processo foi fundamental o apoio dos advogados, inclusive de profissionais que visitaram a região e testemunharam o sofrimento das vítimas enquanto estagiários, antes mesmo de aprovados na ordem. O caso era visto como de difícil defesa, com pouca documentação, sem qualquer possibilidade de um parecer favorável.
- Os querelentes (pacientes) demandavam melhoria na qualidade do ar a padrões suportáveis, responsabilização de empresas poluidoras e do governo nacional, além de indenização das vítimas. O processo foi apoiado ainda por um abaixo-assinado que reuniu 1 milhão e 300 mil assinaturas de todo o Japão.
- As muitas discussões entre especialistas e pesquisadores na corte levou a um alongamento do caso, envolvendo cerca de 30 advogados em 20 anos de julgamento.
- O resultado foi um resultado favorável às vítimas, além do reconhecimento pela primeira vez no Japão dos efeitos nocivos de gases expelidos por fábricas fora de complexos industriais e automóveis.

➡ Representantes das empresas se desculpam durante acordo (março de 1995)



Histórico do processo





Juntos contra a poluição
Especialistas

Investigação sobre Processo de Geração da Poluição



● Durante o julgamento da poluição, os autores do processo precisaram mostrar a relação causal entre os poluidores e as vítimas e provar que os poluidores tinham responsabilidade. Contudo, as vítimas não dispunham de dados e documentação sobre os gases poluentes, dificultando o caso. Especialistas bem-intencionados ajudaram então no processo.

● A dificuldade do caso era comprovar a relação de causalidade da poluição e do surgimento das doenças. A questão era demonstrar como substâncias tóxicas emitidas pelas diversas fábricas da região poluíam o ar de Nishi-Yodogawa, o mecanismo deste processo e a gravidade da situação. Os estudiosos reuniram então documentação oficial e fotos da época mostrando a poluição do ar, analisaram o mecanismo de poluição utilizando supercomputadores comprovando que as diversas empresas processadas emitiam gás e poluíam o ar de Nishi-Yodogawa, levando à vitória das vítimas no caso.

● Além disso, um grupo de mais de 30 especialistas em áreas como engenharia, economia, direito, meteorologia, planejamento urbano, história, medicina etc ajudaram a explicar o histórico de problemas no planejamento das estradas do Japão e seus danos em toda a região, a natureza da patologia enfrentada por cada paciente e outros pontos do processo. Entre as testemunhas apresentadas pelos pacientes, estavam 11 especialistas e médicos.

Fazendo entender os fundamentos para construir uma sociedade sem poluição a partir do ponto de vista dos mais fracos.



私たちが力になりましょう!

強力な助っ人登場



Juntos contra a poluição Recuperação da Região

Legando um Céu Azul para o Futuro

A Fundação Aozora trabalha para concretizar este plano



Plano de reconstrução ideal
desenhado por um
paciente (1991)

- Mesmo com o fim do processo, não podemos dizer que o meio-ambiente está recuperado. Ainda resta o problema da poluição das estradas, e o número de crianças vítimas de asma continua a aumentar.
- Sonhando em deixar um céu azul para as futuras gerações, os pacientes criaram em 1996 a Fundação Aozora, com parte do dinheiro obtido no acordo do processo da poluição de Nishi-Yodogawa. Juntos com muitos colaboradores de várias áreas e de outros países promovemos o replanejamento urbano, estudos sobre o meio-ambiente, medidas para melhorar a saúde das vítimas e administramos um centro de documentação. Este tipo de atividade de reconstrução tende a se expandir a outras áreas também afetadas pela poluição.

Para reconstruir a região



Exemplo 1 de reconstrução da região

Parceria: para resolver a poluição das estradas

A poluição do ar é gerada pela fumaça das fábricas e dos carros. No caso das fábricas, foi criada legislação reguladora e a situação melhorou, mas a poluição das estradas continua sem solução. Com os avanços tecnológicos houve diminuição na quantidade de gases poluentes emitidos por cada automóvel, mas o grande número de caminhões e veículos de grande porte mantêm o ar poluído. Além disso, veículos a diesel produzem grande quantidade de micropartículas poluentes (pm2.5). Para discutir a questão, depois do processo de Nishi-Yodogawa são promovidos encontros regulares entre os administradores das estradas e as vítimas da poluição.



O diálogo entre
governo e população
é muito importante!

Exemplo 2 de reconstrução da região

Transmitindo as lições do passado: para legar um céu azul ao futuro

É fundamental transmitir ao mundo e às gerações futuras o que os pacientes sofreram, o que foi feito para solucionar o problema, o significado do processo judicial e outros aspectos do caso da poluição. A Fundação Aozora criou em março de 2006 o ECOMUSE (Arquivo da Poluição e Meio-Ambiente de Nishi-Yodogawa), que reúne e preserva documentação e informações sobre a poluição. São recebidos também estudantes de outros países que vêm estudar métodos de solucionar o problema e são realizados cursos nas escolas para transmitir os relatos dos pacientes vítimas da poluição.



Exemplo 2 de Curso da JICA (2007) da região